

棕 鳩十动物小说全集

# 两只大雕

LIANG ZHI DA DIAO

[日] 棕 鳩十 著



椋 鸠十动物小说全集

# 两只大雕

LIANG ZHI DA DIAO

[日] 椋 鸠十 著

翻译：安伟邦 王晓丹



版权登记号:赣版权字 14-1999-106

图书在版编目(CIP)数据

椋鸠十动物小说全集/(日)椋鸠十著;安伟邦等译

南昌:二十一世纪出版社,2001.2

ISBN 7-5391-1792-3

I. 椋… II. ①椋…②安… III. 短篇小说-作品集-日本-现代  
IV. B13.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 07997 号

MUKUHATOJYUU ZENSHUU(Vol. 1~10、13~14、16~18、20、25)

© HATOJU MUKU 1969~1981

Originally published in Japan in 1969~1981 by PORLAR PUBLISHING CO..

Chinese translation rights arranged through TOHAN CORPORATION, TOKYO.

两只大雕/椋鸠十

---

出版发行 二十一世纪出版社(南昌新魏路 17 号)

邮 编 330002

经 销 新华书店

印 刷 江西科佳图书印装有限责任公司

版 次 2001 年 3 月第 1 版第 1 次印刷

开 本 850×1168 毫米 1/32 印张 9.25

字 数 214.6 千字

印 数 00,001-6,000

ISBN 7-5391-1792-3/I·444

定 价 14.00 元(全套 100 元)

---

(二十一世纪版图书凡属印刷、装订错误,请随时向承印厂调换)

(承印厂电话:0791-6507794)

## 日本少年动物小说开山鼻祖

# —— 棕 鳩 十



### 作者简介

棕鳩十，原名久保田彦穗。一九〇五年生于日本长野县下伊那郡乔木村。

毕业于法政大学，曾任鹿儿岛县加治木女校教师、鹿儿岛县立图书馆馆长、鹿岛女子短期大学教授等职。

创作以少年为阅读对象的动物小说为主，是日本少年动物小说的开拓者，先后出版过数十部作品集以及《棕鳩十全集》（二十六卷）、《棕鳩十的书》（二十六卷）、《棕鳩十动物童话》（十卷）。

其中，《一只耳朵的大鹿》一九五二年获文部大臣奖励奖；《活在太空》一九六一年获未明文学奖；《孤岛的野狗》一九六四年获产经儿童出版文化奖、国际安徒生奖国内奖；《玛雅的一生》、《毛毛和阿茜》一九七一年获红鸟文学奖；《棕鳩十全集》、《棕鳩十的书》一九八二年获艺术选奖文部大臣奖等。

棕鸠十是我心目中非常优秀的一位动物小说作家。他以日本文化为观照，对大自然施以现实主义的透视。他具有超常的艺术感受力，以动物世界反观人生，给人以独特的感悟。动物小说之于棕鸠十，相当于童话之于安徒生，诗歌之于普希金，是两相寻找的一种文学结果。

著名儿童文学作家  
中国作协书记处书记

高洪波

11.11.82/03

## 走近椋鸠十的世界

彭 懿

一九〇五年，一个名叫久保田彦穗的男孩呱呱坠地了。

二十年后，当长大成人的久保田彦穗出现在我们面前的时候，已经是一位踌躇满志的文学青年了。

久保田彦穗为自己起了一个笔名：椋鸠十。在日语中，椋是灰椋鸟的略语；而鸠，则是鸽子的意思。这是一个相当标新立异、多少有点古怪的名字，以至我们乍读它时，很难一下子读准它的发音。他起这个笔名，不知是否与他儿时的生活环境有关。他出生的长野县下伊那郡乔木村，是深山峡谷中的一个小村，抬头就可以仰望号称“日本屋脊”的木曾和赤石两座山脉。其父还经营一个牧场，他常常与父亲一起打猎，所以他可能在很小的时候就对山林里的动物产生了兴趣。不过，这时的椋鸠十，尽管有了一个动物小说作家似的笔名，但没有创作一篇动物文学作品，他这时还只是热衷于写诗。

从法政大学毕业后，椋鸠十没有返回故乡长野，而是来到了九州的鹿儿岛。他先是做了一段时间的村代课教师，不久又受聘于一所女子学校。

这期间，椋鸠十的创作都集中在一种描写住在深山河滩以编竹器及狩猎为生的山窝游民生活的“山窝小说”的写作上。

椋鸠十山窝小说的创作，引起了《少年俱乐部》杂志主编须藤宪三的注意，他确信这个年轻人可以写出非常好看的少年文学作品，便开始向椋鸠十约稿。他对初出茅庐的椋鸠十寄予了厚望，在约稿信中一次次地写道：“期望你能够写出像杰克·伦敦那样的新鲜的、散发着野性的少年小说（动物故事）。”这一等就是四年，四年后椋鸠十才拿出他的第一篇专为孩子写的动物小说《山中的太郎熊》——

体弱多病、走路都踉踉跄跄的十三岁的我，被寄养在一对在阿尔卑斯山的深山里烧炭的老夫妇那里。他们家里，还有一个比我大一岁、名叫勘太的少年。我和他们朝夕相处，慢慢地恢复了健康。

一天，勘太和我带着一头名叫太郎的熊，进山去了。

可是想不到，这头从小就被勘太一家收养、亲如家人的熊，却失踪了。

更让人想不到的是，第二年春天，太郎又回来了，不光它自己回来了，而且还带回来了三头小熊。看它对那三头小熊倍加呵护的样子，简直就和人一样。

有一天，我们，还有太郎领着那三头小熊在山谷间的草原上散步时，遭到了老雕的袭击。为了保护自己的孩子，太郎不顾一切地和老雕展开了一场浴血奋战，身负重伤，但最后还是终于打败了可恶的老雕。

可以说，这是棕鸠十的动物小说处女作。

即便是在今天看来，这也仍然是一篇引人入胜的作品。当时的动物故事还是民间传说型一统天下，缺乏新意，几乎都是千篇一律的拟人化的故事。棕鸠十的这篇《山中的太郎熊》，可以说是让人耳目一新，它逼真的描写和有趣的情节，更是叫小读者喜爱了。

无论是怎样的作家，能最好地表现出其独有的特点的，就是他的处女作。棕鸠十动物小说的特色与魅力就在《山中的太郎熊》中被体现得淋漓尽致。

上面我曾说过，棕鸠十之所以写出了第一篇以儿童为阅读对象的动物小说，是因为《少年俱乐部》杂志主编须藤宪三的再三约稿，但这可能只是其动机之一。其实，棕鸠十从事动物小说的写作，已是一个必然的趋势，是早晚的事了。只有动物小说这种文学样式，才能让他一展才华。正因为如此，棕鸠十一发而不可收拾了，短短的几年里，就陆续在《少年俱乐部》杂志上发表了《金色的脚印》、《大造爷爷和雁》、《月轮熊》等十五篇脍炙人口的作品。

此后的几十年里，棕鸠十一跃成为了日本少年动



物小说的开拓者，先后结集出版了多部动物小说集，赞誉鹊起。其中，《一只耳朵的大鹿》一九五二年获文部大臣奖励奖；《活在太空》一九六一年获未明文学奖；《孤岛的野狗》一九六四年获产经儿童出版文化奖、国际安徒生奖国内奖；《玛雅的一生》、《毛毛和阿茜》一九七一年获红鸟文学奖等。到了七八十年代，白杨社与理论社分别为椋鸠十出版了集一生之大成的《椋鸠十全集》（二十六卷）、《椋鸠十的书》（二十六卷）、《椋鸠十动物童话》（十卷）。

对日本的读者来说，椋鸠十可以说是一位家喻户晓的作家，不光是因为他作品本身，还因为他的短篇《大造爷爷和雁》、《母熊和小熊》、《一只耳朵的大鹿》等都被收入了中小学的语文教科书里，影响了几代人。

为什么椋鸠十的动物小说那么受欢迎呢？

日本著名儿童文学评论家鸟越信在谈到椋鸠十动物小说的特色时，曾用这样一句话言简意赅地概括道：“明快的主题、巧妙的构思以及高格调的文体。”

爱情，是椋鸠十动物小说中最常见的主题之一，这在他的处女作《山中的太郎熊》中就可窥见一斑了。人与动物的情感是一条线，还有就是动物亲子之间的情感这条线，椋鸠十常常把这两种情感渲染得催人泪下。

同时，椋鸠十从不故作深奥，他总是把故事写得非常好看、好读，让人觉得亲近，我从没看过有谁能把一个感人至深的动物故事写得像他那样浅显易懂。恐怕

这就是椋鸠十的动物小说为什么会受到那么多读者喜爱的主要原因。

说到底，椋鸠十动物小说的这种特色的根源，还在于培育了他的长野县伊那谷的风土吧。他儿时生活的那个村子，群山环抱，山里出没着野猪、鹿和猴子，所以他自幼就习惯了与大自然中的动物和谐相处，对它们的生活十分了解。另外，他那叙述故事的语气，也多少有点像故乡老奶奶对围在火炉边的孩子们讲故事时的语气吧！

我们中国读者最先接触到的椋鸠十的动物小说，还是已故翻译家安伟邦先生的译本。安伟邦先生生前至少翻译了近十部椋鸠十的作品集。或许因为他本人就是一位优秀的儿童文学作家吧，他的译作生动传神，准确流畅。只可惜他英年早逝。这次，二十一世纪出版社出版的《椋鸠十动物小说全集》采用的蓝本，是白杨社的《椋鸠十全集》，但原书一共有二十六卷，我们只选取了其中的动物小说部分，一共八卷。其中，凡是安伟邦先生译过的，均采用了安伟邦先生的译本，其他则是我请翻译家新译的。

应该说，在二十一世纪开初，二十一世纪出版社把这样一套洋洋百万言的巨著推到了中国小读者的面前，实在是具有眼光和有魄力的。中国的孩子一定会喜欢椋鸠十的作品的，因为我相信，真正的好作品是无国界的。

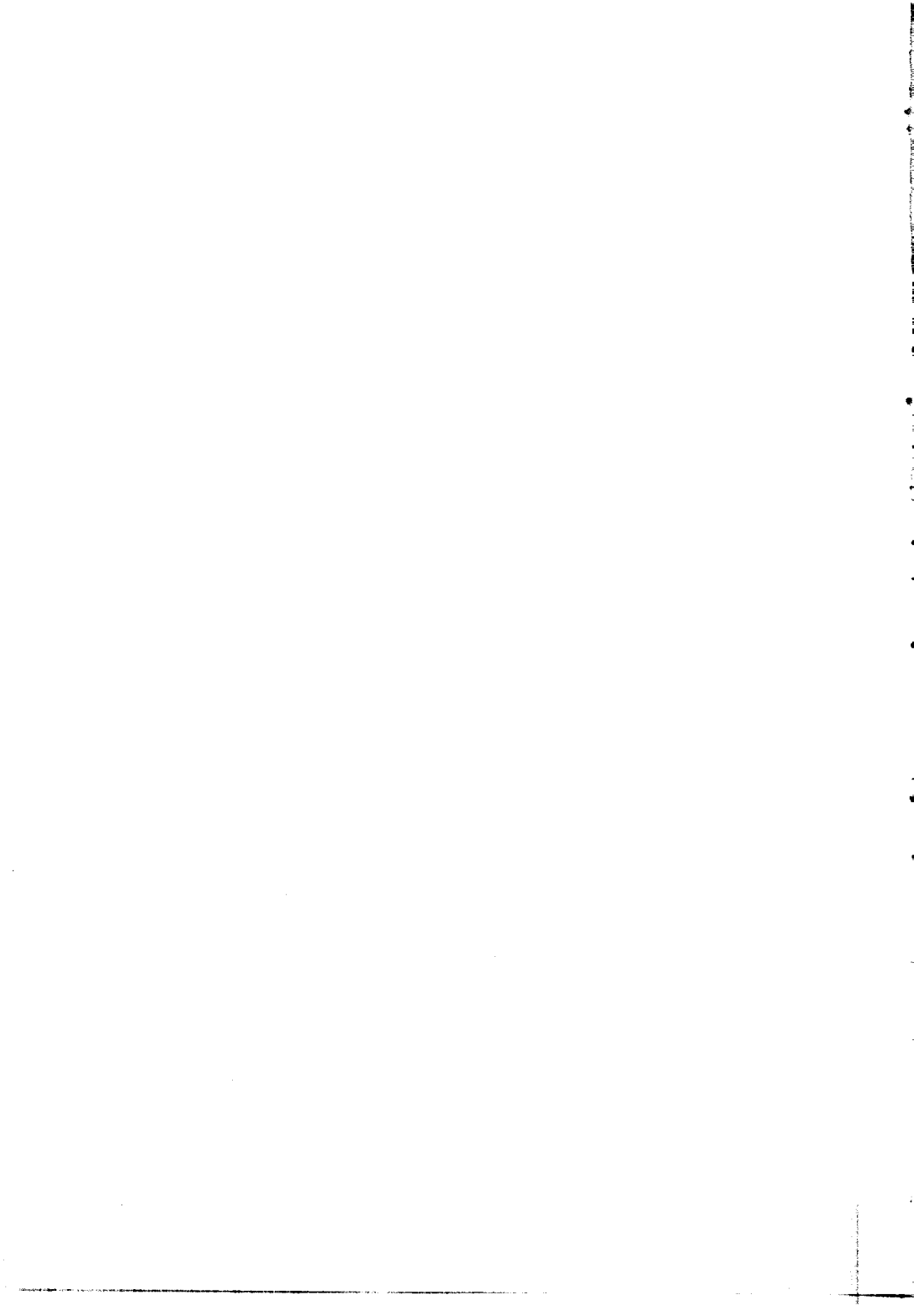
好，让我们一起走进椋鸠十那温馨感人的动物世界吧！



野猪精 .....	1
老猎人 .....	3
野猪群 .....	10
“皇帝衫” .....	17
分校的校园 .....	27
野猪精 .....	36
消失了的野猪 .....	48
揭开谜底 .....	55
新开辟的道路 .....	63
猎人的规矩 .....	77
六个猎人 .....	84
海棠丛中 .....	91
区别生死的道路 .....	101
老虎夹 .....	110
大脚印 .....	118
任性的野猪 .....	127
鲜红的血迹 .....	133
升天的烟雾 .....	144
两只大雕 .....	149
年轻的翅膀 .....	151
喙和爪 .....	163
天空的惯例 .....	177
新领土 .....	189
人和雕 .....	200
被俘的英雄 .....	212
山和村 .....	226
重逢 .....	238
村落的声音 .....	252
新的征途 .....	266

# 野猪精







## 老 猎 人



有一个柞树林。

柞树的叶子全部都落光了，一棵棵成了秃树。那些没有了叶子的柞树枝全都笔直地伸向天空，好像在向上天祈祷什么似的。

就在这个柞树林子里，有一个上了年纪的老头，他蹲在地面的落叶上。在这个老头的后面，有一头刚被打死的野猪横卧在离他不远的地方。

野猪是被猎枪击中头部而倒下的。

血还没有干，野猪头部周围那粗糙的毛都被血浸润得黏糊糊、湿漉漉的。

离这个老头稍远的地方还有七个男人。他们蜷着膝低着头，坐在林子里的落叶上面。

夕阳微弱的亮光照射在这些柞树林和这些男人们身上。



年纪大的男人慢慢地向野猪身边走过去。他用山刀把野猪左肩的毛刮下一小撮放在手里，然后把这撮毛用火点燃，抛向天空。





神。

念诵的人一定是猎获野猪时的头领。

那位老年男人就是七十八岁的老猎人，村里的人都叫他源助爷爷。

在鹿儿岛和宫崎县内，源助爷爷是首屈一指的没人能与之相比的狩猎野猪的名人。

念诵完以后，源助爷爷突然站起身来，大声地像训斥谁似的喊道：“这头野猪是三吉打中的。三吉是初矢。那么，野猪的头就全部归他了。”

所谓“初矢”，就是自打猎以来第一次把奔跑着的野猪击倒的男人。

三吉是一个二十二岁的青年，皮肤黝黑，个子很高。他露出白白的整齐的牙齿，抑制不住地笑出声来。

一分配完野猪肉，猎人们就大声地吵吵嚷嚷地交谈起来，都是一些什么两年前捕获到的野猪有多大啦，瞄准快速奔跑的野猪一开枪就正好打中那头野猪啦什么的。都是一些自夸的洋洋得意的话。

每次狩猎完毕，猎人们都禁不住说一些显耀自己的话。同一件事可以说上几十回，甚至是几百回。类似这样的故事无论说上多少次，对猎人们来讲都是不厌其烦的。每讲一次这样的故事，他们的脑海中都会重新涌现出击毙野猪时的激动场面。

就这样，一边热热闹闹地说着话一边往回走。不知不觉地源助一行人来到了山岗上。

站在山岗上往下看，能看到对面有一些零散地分